

ESPAÑOL	ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH
<b>Relé de seguridad</b>	<b>Moduli di sicurezza</b>	<b>Relais de sécurité</b>	<b>Safety relay</b>	<b>Sicherheitsrelais</b>
<b>1 Contenido de la declaración de conformidad EU</b> El producto citado anteriormente conviene los requisitos esenciales de las siguientes directrices y sus modificaciones: 2006/42/CE Directiva de máquinas 2014/30/EU Directiva EMC (compatibilidad electromagnética)	<b>1 Contenuto della dichiarazione di conformità UE</b> Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e) e delle sue modifiche: 2006/42/CE Direttiva macchine 2014/30/EU Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)	<b>1 Contenu de la déclaration de conformité UE</b> Le produit indiqué ici est conforme aux exigences essentielles de la ou des directives suivantes dans leur version la plus récente : 2006/42/CE Directive sur les machines 2014/30/EU Directive CEM (compatibilité électromagnétique)	<b>1 Content of the EU Declaration of Conformity</b> The above mentioned product conforms with the most important requirements of the following directive(s) and their modification directives: 2006/42/EC Machinery Directive 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)	<b>1 Inhalt der EU-Konformitätserklärung</b> Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein: 2006/42/EG Maschinenrichtlinie 2014/30/EU EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)
Declaración de conformidad de la UE completa puede descargarse como PDF en: <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> .	La dichiarazione di conformità UE completa può essere scaricata in formato PDF su <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> .	La déclaration de conformité UE complète peut être téléchargée au format PDF à l'adresse <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> .	The entire EU Declaration of Conformity can be downloaded as PDF under: <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> .	Die vollständige EU-Konformitätserklärung können Sie als PDF downloaden unter: <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a>
<b>2 Indicaciones de seguridad:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Observe las prescripciones de seguridad de la electrónica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales.</li><li>La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales!</li><li>La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el reequipamiento solo puede efectuarlos un electricista!</li><li>Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54.</li><li>Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato!</li><li>En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad!</li><li>Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa!</li><li>Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento.</li><li>Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo!</li><li>Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa.</li><li>Guarde las instrucciones de servicio!</li></ul>	<b>2 Indicazioni di sicurezza:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro!</li><li>In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!</li><li>La messa in servizio, il montaggio, modifiche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!</li><li>Funzionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54!</li><li>Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!</li><li>In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!</li><li>Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!</li><li>Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse!</li><li>Dopo il primo guasto sostituire assolutamente l'apparecchiatura!</li><li>Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.</li><li>Conservate le istruzioni per l'uso!</li></ul>	<b>2 Consignes de sécurité :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électronique et de l'entité assurative pour les blessures au travail!</li><li>Si ce n'est pas fait, il existe un risque de mort, de graves blessures corporelles ou de dommages importants matériels!</li><li>Le fonctionnement, l'assemblage, les modifications et les extensions doivent être effectués uniquement par un électricien!</li><li>Opération dans un tableau électrique fermé conformément à IP54 !</li><li>Avant de commencer les travaux, vérifiez que l'appareil n'est pas sous tension !</li><li>Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine !</li><li>Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareillages électriques sont soumises à une tension dangereuse !</li><li>Dès le premier défaut, remplacer immédiatement l'appareillage !</li><li>Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant.</li><li>Conservez impérativement ce manuel d'utilisation !</li></ul>	<b>2 Safety notes:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations.</li><li>Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment!</li><li>Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer!</li><li>Operation in a closed control cabinet according to IP54!</li><li>Before working on the device, disconnect the power!</li><li>For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system!</li><li>During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages!</li><li>In the event of an error, replace the device immediately!</li><li>Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer.</li><li>Keep the operating instructions in a safe place!</li></ul>	<b>2 Sicherheitshinweise:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft!</li><li>Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!</li><li>Inbetriebnahme, Montage, Modifikationen und Upgrades sollten nur von einem qualifizierten elektrischen Ingenieur durchgeführt werden!</li><li>Operation in einer geschlossenen Steuereinheit nach IP54!</li><li>Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden!</li><li>Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!</li><li>Schutzabdeckungen dürfen während des Betriebes von elektrischen Schaltgeräten nicht entfernt werden!</li><li>Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus!</li><li>Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden.</li><li>Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!</li></ul>
<b>3 Breve descripción/uso adecuado</b> Relé de seguridad para monitorizar interruptores de parada de emergencia y puerta de protección y rejillas fotovoltaicas. Con ayuda de este módulo se interrumpen circuitos de una forma segura.	<b>3 Breve descripción/uso adecuado</b> Relais de sécurité pour surveiller les interrupteurs de parada d'urgence, de porte de protection et de grilles photovoltaïques. Grâce à ce module, les circuits sont coupés de manière sûre.	<b>3 Description brève/Utilisation conforme</b> Relais de sécurité pour surveillance des commutateurs d'arrêt d'urgence, des portes de protection et des grilles de lumière. Ce module permet d'interrompre les circuits en toute sécurité.	<b>3 Brief description/Intended use</b> Safety relay for monitoring emergency stop and safety door switches as well as light grids. Using this module, circuits are interrupted in a safety-oriented manner.	<b>3 Kurzbeschreibung/Bestimmungsgemäße Verwendung</b> Sicherheitsrelais zur Überwachung von Not-Halt- und Schutztürschaltern sowie Lichtgittern. Mit Hilfe dieses Modules werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen.
<b>4 Documentación igualmente vigente</b>  Antes de trabajar en y con el relé de seguridad, lea sin falta la documentación online igualmente vigente. Asegúrese de trabajar siempre con la documentación válida. Esta se encuentra disponible en internet en la dirección <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> o trátese il codice QR rappresentato.	<b>4 Documentazione corrispondente</b>  Prima di intraprendere qualunque lavoro con/sul relè di sicurezza, leggere assolutamente la documentazione online corrispondente. Accertarsi di lavorare sempre con la documentazione valida. Questa è disponibile in Internet all'indirizzo <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> o tramite il codice QR rappresentato.	<b>4 Documentation afférente</b>  Avant de procéder à des travaux sur/avec le relais de sécurité, il est impératif de lire la documentation en ligne afférente. S'assurer de toujours travailler avec la documentation actuelle. Elle est disponible sur Internet à l'adresse <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> ou via le code QR représenté.	<b>4 Additional applicable documentation</b>  Always read the additional applicable online documentation before working on/with the safety relay. Make sure you always work with the valid documentation. This is available online at <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> or via the QR code shown.	<b>4 Mitgelieferte Dokumentation</b>  Lesen Sie vor Arbeiten an/mit dem Sicherheitsrelais unbedingt die mitgelieferte Online-Dokumentation. Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit der gültigen Dokumentation arbeiten. Diese steht im Internet zur Verfügung unter <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> oder über den abgebildeten QR-Code.
<b>PORUGUÉS</b>	<b>TÜRKÇE</b>	<b>РУССКИЙ</b>	<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	
<b>Relé de segurança</b>	<b>Güvenlik rölesi</b>	<b>Предохранительные реле</b>	<b>Ρελέ ασφαλείας</b>	
<b>1 Conteúdo da declaração de conformidade da UE</b> O produto anteriormente mencionado está de acordo com as principais exigências da(s) diretiv(es) seguintes e as respectivas alterações de diretrizes: 2006/42/EG Diretriz de máquinas 2014/30/EU Diretriz EMC (Compatibilidade eletromagnética)	<b>1 AB Uygunluk Beyanının İçeriği</b> Yukarıda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmeleri için en önemlileriyle uyumludur: 2006/42/EC Makine Yönetmeliği 2014/30/EU Elektromanyetik Uyum Direktifi (EMC)	<b>1 Содержание Заявления о соответствии требованиям EC</b> Описанный выше продукт соответствует основным требованиям следующих директив и поправок к ним: 2006/42/EC Директива по оборудованию и машинам 2014/30/EU Электромагнитная совместимость (ЭМС)	<b>1 Περιεχόμενα της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ</b> Οποιηδήποτε προϊόν καλύπτει τις ουσιώδεις απαιτήσεις των κατωτέρω Οδηγιών και των σχετικών τροποποιητικών Οδηγιών: 2006/42/EK Οδηγία περί μηχανημάτων 2014/30/EU Οδηγία ΗΜΣ (περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας)	
A declaración de conformidade UE completa pode ser obtida no formato PDF em: <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a>	EU uygunluk beyanı tamamı PDF dosyası olarak <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> adresinden indirilebilir.	Полное Заявление о соответствии требованиям EC можно скачать в Интернете в формате PDF по адресу: <a href="http://www.leuze.com">www.leuze.com</a>	Την πλήρη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ μπορείτε να τη πάρετε ηλεκτρονικά ως αρχείο PDF από τη διεύθυνση: <a href="http://www.leuze.com">www.leuze.com</a>	
<b>2 Instruções de segurança:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!</li><li>Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!</li><li>Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!</li><li>Operação no quadro de comando fechado conforme IP54!</li><li>Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!</li><li>Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!</li><li>Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!</li><li>As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos!</li><li>Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!</li><li>Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.</li><li>Mantenha o manual de operação disponível para consulta!</li></ul>	<b>2 Güvenlik Talimatları:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.</li><li>Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüm, ciddi personel yaralarına neden olabilir!</li><li>Devreye alma, montaj, deşgitirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!</li><li>IP54 kapali bir kontrol panosunda çalışma!</li><li>Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!</li><li>Acil durus uygulamalarında makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması ist seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!</li><li>Çalışma sırasında elektrik anahatlarla cihazların parçaları üzerinde tehlikeli gerilimler taşırlar!</li><li>Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmeli dir!</li><li>Arıza durumunda cihazı derhal değiştirebil!</li><li>Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.</li><li>İşlette talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!</li></ul>	<b>2 Правила техники безопасности</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза!</li><li>Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжелые увечья или значительный материальный ущерб!</li><li>Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике!</li><li>IP54 kapali bir kontrol panosunda çalışma!</li><li>Перед началом работ отключите питание устройства!</li><li>В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня!</li><li>В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением!</li><li>Во время эксплуатации электрических коммутационных устройств запрещается снимать защитные крышки!</li><li>После первого же сбоя обязательно замените устройство!</li><li>Ремонт устройства, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя.</li><li>Сохраните инструкцию!</li></ul>	<b>2 Επιστρέψατες εισαφαλείας:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Τηρείτε τις προδιαγραφές ασφαλείας για τον τομέα της ηλεκτροτεχνικής, καθώς και τις προδιαγραφές των επαγγελματικών ενώσεων!</li><li>Σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι προδιαγραφές ασφαλείας, το απότελεσμα μπορεί να είναι θάνατος, οσφαρός τραυματισμός ή μεγάλες υλικές ζημιές!</li><li>Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο!</li><li>Λειτουργία σε ασφαλισμένο πίνακα κατά IP54!</li><li>Πριν από την έναρξη εργασιών, αποσυνδέστε τη συσκευή από την τάση!</li><li>Σε περιπτώσεις στάσης έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να εμποδίζεται με τη χρήση ανώτερου συστήματος ελέγχου!</li><li>Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών διακοπών συσκευών βρίσκονται υπό τάση που ενέχει κινδύνους!</li><li>Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση των προστατευτικών καλώματων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών μηχανισμών διακόπτη!</li><li>Αντικαταστήστε οπωσδιόποτε τη συσκευή μετά την πρώτη εμφάνιση σφάλματος!</li><li>Οι επισκευές στη συσκευή, και ιδιαίτερα το άνοιγμα του περιβλήματος, επιτρέπεται μόνο από τον κατασκευαστή.</li><li>Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας!</li></ul>	
<b>3 Descrição breve/Utilização adequada</b> Relé de segurança para monitoramento de parada de emergência, de porta de proteção e rejillas fotovoltaicas. Com auxílio deste módulo, os circuitos de corrente são interrompidos com segurança.	<b>3 Özét tanım/Kullanım alanı</b> Acil durus, güvenli kapı ve işık bariyeri anahtarlarının izlemesi için güvenlik rölesi. Bu modülü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.	<b>3 Краткое описание/Применение по назначению</b> Предохранительное реле для контроля цепей аварийного отключения и останова, а также световых барьеров. Данный модуль обеспечивает безопасное размыкание электроцепей.	<b>3 Σύντομη περιγραφή/Προβλεπόμενη χρήση</b> Ρελέ ασφαλείας για την επιτήρηση διακοπών στάσης έκτακτης ανάγκης και προστατευτικής θύρας, καθώς και πλεγμάτων φωτός. Με τη βοήθεια της συγκεκριμένης μονάδας πραγματοποιείται ασφαλής διακοπή κυκλωμάτων.	
<b>4 Documentação igualmente aplicável.</b>  Antes de trabalhos nos/com os relés de segurança, é imprescindível ler a documentação online igualmente aplicável. Certifique-se de que esteja trabalhando sempre com a documentação atualizada em vigor. A mesma está disponível na internet em <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> ou mediante o código QR mostrado.	<b>4 Igli ek dokümantasyon</b>  Emniyet rölesi üzerinde çalışma yapmadan önce daima igli çevrimi dokümantasyonu okuyun. Daima geçerli olan dokümantasyonla çalıştırıldığınızdan emin olun. Bu dokümantasyon <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> adresinden veya gösterilen QR kodu üzerinden temin edilebilir.	<b>4 Другие применяемые документы</b>  Перед выполнением работ на/с предохранительным реле обязательно прочитать дополнительную интерактивную документацию. При работе использовать актуально действующую документацию. Ее можно найти в Интернете по адресу <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> или через отображаемый QR-код.	<b>4 Παρέχόμενα εγχειρίδια</b> Πριν από τις εργασίες με τα ρελέ ασφαλείας μελετήστε οπωσδιόποτε τα ισχύοντα online εγχειρίδια. Πάντα πρέπει να εργάζεστε με το έγκυρο τεχνικό εγχειρίδιο. Αυτό είναι διαθέσιμο στην ιστορετή στη διεύθυνση <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> μεσω του απεικονιζόμενου κωδικού QR.	

NORSK	SVENSKA	DANSK	NEDERLANDS	POLSKI	Leuze
<b>Sikkerhetsrelé</b>	<b>Säkerhetsreläer</b>	<b>Sikkerhedsrelæ</b>	<b>Veiligheidsrelais</b>	<b>Przekaźnik bezpieczeństwa</b>	Leuze electronic GmbH + Co. KG, In der Braike 1, D-73277 Owen - Teck / Germany Phone: +49 7021 573-0, Fax: +49 7021 573-199 <a href="http://www.leuze.com">http://www.leuze.com</a> <a href="mailto:info@leuze.com">info@leuze.com</a>
<b>1 Innhold i EU-samsvarserklæringen</b>	<b>1 Innehåll i EU-försäkran om överensstämmelse</b>	<b>1 EF-konformitetsertifikatens innehåll</b>	<b>1 Inhoud van de EU-conformiteitsverklaring</b>	<b>1 Treść deklaracji zgodności „UE”</b>	Part No. 607434 MNR 9058740 2022-04-26 Documentation
Produktet som er angitt over, stemmer överens med de väsentliga kravene i efterföljande direktiv(er) och tillhörande ändringsdirektiver:	Den ovan nämnda produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i de följande direktiven och deras ändringsdirektiver:	Produktet, som är angivet ovenfor, stemmer överens med de væsentlige krav i efterfölgende direktiv(er) og deres ændringsdirektiver:	Het hierboven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen:	Powiązany produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy (dyrektyw) i dyrektywami je zmieniającymi:	<b>PL Krótki instrukcja obsługi dla elektroinstalatora</b> (tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi)
2006/42/EU Maskindirektiv 2014/30/EU EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)	2006/42/EU Maskindirektiv 2014/30/EU Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	2006/42/EU Maskindirektivet 2014/30/EU EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)	2006/42/EU Machinerichtlijn 2014/30/EU EMC-richtlijn (elektromagnetische compatibiliteit)	2006/42/EU Dyrektywa maszynowa 2014/30/EU Dyrektywa EMC (kompatybilność elektromagnetyczna)	<b>NL Korte bedieningshandleiding voor de elektro-installateur</b> (originele bedieningshandleiding)
Du kan laste ned den fullständige EU-konformitetsertifikatet från <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> .	Den kompletta EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ned som PDF-fil under: <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> .	Du kan downloade den fuldstændige EU-konformitetsertifikatet som PDF på: <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> .	De volledige EU-conformiteitsverklaring kunt u als PDF downloaden onder: <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> .	Pełna treść deklaracji zgodności UE można pobrać jako plik PDF na stronie: <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a>	<b>DA Kort driftsvejledning til el-installatøren</b> (original betjeningsvejledning)
<b>2 Sikkerhetsmerknader:</b>	<b>2 Säkerhetsanvisningar:</b>	<b>2 Sikkerhedshenvisninger:</b>	<b>2 Veiligheidaanwijzingen:</b>	<b>2 Wskazówki bezpieczeństwa:</b>	<b>SV Kort driftsanvisning för elinstallatörer</b> (Originaldriftsanvisningar)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Følg alle relevante sikkerhetsforskrifter for elektroteknikk og sikkerhetsforskrifter fra fagforeningen!</li> <li>Hvis sikkerhetsforskriften ikke følges, kan det føre til livsfare, alvorlige personskader eller store materielle skader!</li> <li>Oppstart, montering, endringer samt endringer i ettertid skal kun foretas av godkjent elektriker!</li> <li>Drift i lukket automatiskskap i henhold til IP54!</li> <li>Koble ut spenningen på enheten før arbeidet påbegynnes!</li> <li>Ved nødstoppløsninger må automatisk gjenstart av maskinen forbudres ved hjelp av en overordnet styring!</li> <li>Under drift må deler av det elektriske koblingsutsystemet under farlig spennin!</li> <li>Beskyttelsesdeksler skal ikke fjernes mens elektriske koblingsenheter er i drift!</li> <li>Skift alltid ut enheten etter første feil!</li> <li>Reparasjoner skal kun foretas av produsenten. Spesielt viktig er det at huset kun åpnes av produsenten.</li> <li>Ta godt vare på driftsveileddingen!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beakta fackförbundets och gällande elföreskrifter!</li> <li>Om man inte beaktar säkerhetsföreskrifterna kan det leda till dödsfall, allvarliga personskador eller materiella skador!</li> <li>Idrifttagning, montering, ändring och komplettering får endast utföras av en elektriker!</li> <li>Drift i stängt kopplingsskåp enligt IP54!</li> <li>Gör enheten spänninglös innan arbetet börjar!</li> <li>Vid nödstopplöslösningar måste man förhindra att maskinen startar igen automatiskt med hjälp av ett överordnat styrsystem!</li> <li>Under drift står delar av de elektriska reléerna under farlig spänning!</li> <li>Skryddskapslångar får inte tas bort under driften av elektriska apparater.</li> <li>Byt ovillkorligen ut enheten efter det första felet!</li> <li>Reparationer av enheten, speciellt om kapslingen öppnas, får endast utföras av tillverkaren.</li> <li>Förvara bruksanvisningen väl!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bemerk sikkerhetsforskrifterne for elektroteknik og "Berufsgenossenschaft"!</li> <li>Hvis sikkerhetsforskrifterne ikke overholdes, kan det medføre dødsfall, svær legemsbeskadigelse eller materielle skader!</li> <li>Ibrugtagning, montering, ændring og eftermontering må kun udføres af en elektrotekniker!</li> <li>Drift i lukket styrteavle i henhold til IP54!</li> <li>Enheden skal være spændingsfri, før arbejdet påbegyndes!</li> <li>Under drift står deler af de elektriske koblingsenheders dele under farlig spænding!</li> <li>Beskyttelsesafdekninger må ikke fjernes under drift af elektriske koblingsenheder!</li> <li>Udskift enheden efter den første fejl!</li> <li>Reparationer på enheden, især åbning af huset, må kun foretages af producenten.</li> <li>Opbevar betjeningsvejledningen!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neem de veiligheidsvoorschriften van de elektrotechniek en de betreffende bedrijfsvereniging in acht!</li> <li>Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit de dood, ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg hebben!</li> <li>De werkzaamheden voor inbedrijfstelling, montage, modificatie en uitbreiding mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd!</li> <li>Bedrijf in gesloten schakelkast overeenkomstig IP54!</li> <li>Schakel het modul voor aanvang van de werkzaamheden de spanningssvijf!</li> <li>Bij nood-uit-toepassingen dient het automatisch herstarten van de machine door een hogere besturing te worden voorkomen!</li> <li>Tijdens bedrijf staan delen van de elektrische schakelapparatuur onder gevaarlijke spanning!</li> <li>Beschermkappen mogen tijdens de werking van elektrische schakelapparatuur niet worden verwijderd!</li> <li>Verwissel het moduul beslist na het optreden van de eerste fout!</li> <li>Reparaties aan het moduul, vooral het openen van de behuizing, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd.</li> <li>Bewaar de handleiding!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP!</li> <li>Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materiałnymi!</li> <li>Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektrotechnik!</li> <li>Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielniczej wg IP54!</li> <li>Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie!</li> <li>W przypadku aplikacji z układem zatrzymania awaryjnego nadzędny sterownik zabezpiecza maszynę przed ponownym uruchomieniem!</li> <li>Podczas pracy części elektrycznych urządzeń łącznościowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem!</li> <li>Podczas pracy elektrycznych urządzeń ochronnych nie wolno zdejmować pokrywy ochronnej!</li> <li>Po wystąpieniu pierwszego błędu należy koniecznie wymienić urządzenie!</li> <li>Naprawy urządzenia może wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę.</li> <li>Zachować instrukcję obsługi!</li> </ul>	<b>NO Kort bruksveiledning for elektroinstallatører</b> (original bruksveiledning)
<b>3 Kort beskrivelse / korrekt bruk</b>	<b>3 Kort beskrivelse/användning enligt bestämmelserna</b>	<b>3 Kort beskrivelse/overensstemmelse med bestemmelserne</b>	<b>3 Zastosowane zgodne z krótkim opisem/przewzycznieniem</b>	<b>3 Kort beschrijving/voorgescreven gebruik</b>	<b>CS Krátký návod k používání pro instalatátory</b> (originál návod k použití)
Sikkerhetsrelé for övervakning av nødstopp- och beskyttelsesdörrkoblingar och låsriter.	Säkerhetsrelä för övervakning av nødstopp- och säkerhetsdörrbrytare samt låsridåer.	Sikkerhedsrelæ til overvågning af nødstop- og sikkerhedsdørabrydere og lysgittere.	Przekaźniki bezpieczeństwa do kontroli wyłączenia awaryjnego, krajówkow drzwi bezpieczeństwa i fotokomórek.	Veilighedsrelais voor de bewaking van nood-uit- en beveiligingsdeurschakelaars alsmede lichtschermen.	<b>SL Kratko navodilo za obratovanje za elektroinstalaterja</b> (Prevod izvirnih navodil za uporabo)
Med denne modulen brytes strømkretser på en sikkerhetsrettet måte.	Med dessa moduler brytes strömkretsar på en säkerhetsrettet sätt.	Ved hjælp af dette modul ablydes strømkredse sikkerhedsorienteret.	Za pomocą tego modułu można bezpiecznie przerwać obwody prądowe.	Met behulp van deze modulen worden stroomcircuits veiligheidsgericht onderbroken.	<b>HU Rövid használati utasítás elektromos szakemberek számára</b> (eredeti használati utasítás)
<b>4 Relatert dokumentasjon</b>	<b>4 Övrig gällande dokumentation</b>	<b>4 Anden gældende dokumentation</b>	<b>4 Dokumentatie</b>	<b>4 Dodatkowo obowiązująca dokumentacja</b>	<b>ZH 面向电气技师的简短操作指南</b> (原版操作说明)
<p>For arbeid utføres på/med sikkerhetsrelæt, må du lese den relaterte elektroniske dokumentasjonen.</p> <p>Forsikr deg om at du alltid jobber med den gjeldende dokumentasjonen. Den finnes tilgjengelig på Internett under adressen <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a>, eller via den avbildede QR-koden.</p>	<p>Läs alltid gällande online-dokumentation innan nägra arbeten utförs på/med säkerhetsreläet.</p> <p>Kontrollera att du alltid använder den senast giltiga dokumentationen. Den finns tillgänglig på Internet under adressen <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a>, eller via den avbildade QR-koden.</p>	<p>Læs altid den gældende online-dokumentation, inden der arbejdes på/med sikkerhedsrelæet.</p> <p>Sørg for altid at arbejde med gyldig dokumentation. Denne kan findes på <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> eller via den viste QR-kode.</p>	<p>Lees voor werkzaamheden aan/met het veiligheidsrelais in ieder geval de geldige online-documentatie.</p> <p>Zorg dat u altijd de beschikking heeft over de geldige documentatie. U vindt deze op internet: <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> of via de weergegeven QR-code.</p>	<p>Przed przystąpieniem do prac przy przekaźniku bezpieczeństwa lub za jego pomocą należy koniecznie przeczytać dostępную online dodatkowo obowiązującą dokumentację.</p> <p>Należy sprawdzić aktualność posiadanej dokumentacji. Jest ona dostępna w Internecie, pod adresem <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> lub pod zamieszczonym tu kodem QR.</p>	<b>MSI-DT30B-01</b> 547935 <b>MSI-DT30B-02</b> 547936
<p><b>UL note / Remarque UL</b> Use copper wires rated 60°C/75°C. Utiliser des câbles en cuivre homologués pour jusqu'à 60 °C/75 °C.</p>					

SUOMI	ČESTINA	SLOVENSKO	MAGYAR	中文
<b>Varmistinrele</b>	<b>Bezpečnostní relé</b>	<b>Varnostní relé</b>	<b>Biztonsági relék</b>	<b>安全继电器</b>
<b>1 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen sisältö</b> Edellä merkity tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten niiden muutosdirektiivien kanssa: 2006/42/EY Konedirektiivi 2014/30/EU EMC-direktiivi (sähkömagneettinen yhteensovittuus)  Täydellinen EU-yhdenmukaisuusvakuutus on ladattavissa PDF-muodossa osoitteesta <a href="http://www.leuze.com">www.leuze.com</a>	<b>1 Obsah EU prohlášení o shodě</b> Výše označený výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn tétoho směrnic: 2006/42/EG Směrnice o strojích 2014/30/EU Směrnice EMC (Elektromagnetická slučitelnost)  EU prohlášení o shodě v plném znění je k dispozici ve formátu PDF ke stažení zde: <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> .	<b>1 Vsebina ES izjave o skladnosti</b> Opisani izdelek je v skladu z glavnimi zahtevami naslednjih direktiv in direktiv o njihovi spremembji: 2006/42/EG Direktiva o strojih 2014/30/EU Direktiva o elektromagnetni združljivosti  Popolno EU Izjavo o skladnosti lahko prenesete kot PDF datoteko z naslova: <a href="http://www.leuze.com">www.leuze.com</a>	<b>1 Az EU megfelelősségi nyilatkozat tartalma</b> Az előzőleg megnevezett termék megfelel a következő irányelv(ek) és azok módosítási irányelvei lényeges követelményeinek: 2006/42/EK Gépekre vonatkozó irányelv 2014/30/EU EMC irányelv (elektromágneses összeférhetőség)  A teljes EU megfelelőségi nyilatkozatot PDF fájlként letöltheti a <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a> oldalon.	<b>1 符合 EU 一致性标准的内容</b> 上述产品符合以下标准及其修改标准中最为重要的要求： 2006/42/EC 机械指令 2014/30/EU 电磁兼容性标准 (EMC)  完整的欧盟一致性声明可作为 PDF 文档通过以下网址下载： <a href="http://www.leuze.com/controller">www.leuze.com/controller</a>
<b>2 Turvallisuusohjeita:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Huomioi sähköteknikaan ja ammattiyhdistyksen turvallisuusmäärykset!</li><li>Jos turvallisuusmääryksiä ei noudata, seurauskena voi olla kuolema, vakava ruumiinvamma tai suuret materiaalivahingot!</li><li>Käytönonton, asennusken, muutoksen ja jälkivarustelun saa suorittaa vain sähköalan ammatilaiset!</li><li>Käytöllä lükittusa kytkeytäkaapissa IP54:n mukaisesti!</li><li>Kytke laite jännitteettömäksi ennen töiden alkamista!</li><li>Hätä-Seis-sovellusten yhteydessä koneen automatiitin järleenkäynnistys täytyy estää ylemmällä ohjauskelloilla!</li><li>Käytön aikana sähköisten kytkeytälaiteiden osat ovat vaarallisen jännitteisen alaisia!</li><li>Suojuksia ei saa poistaa sähköisten kytkeytälaiteiden käytön aikana!</li><li>Vaihda laite ensimmäisen vian jälkeen ehdottomasti!</li><li>Korjauslaiteella, erityisesti kotelon avaamisen, saa suorittaa vain valmistaja.</li><li>Säilytä käyttöohje!</li></ul>	<b>2 Bezpečnostní upozornění:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!</li><li>Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!</li><li>Uvedené do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!</li><li>Zapojujte přístroj před začátkem provozu, bez napětí!</li><li>U aplikací nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opakovánemu restartu stroje nadřazenou řídicí jednotkou!</li><li>Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím!</li><li>Ochranné kryty nesmí být během provozu z elektrických spínacích přístrojů odstranovány!</li><li>Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě!</li><li>Opravy přístroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce.</li><li>Ushovějte návod k obsluze!</li></ul>	<b>2 Varnostní napotki:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Upoštevajte varnostne predpise za elektrotehniko in predpise poklicnege združenja.</li><li>Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali večjo materialno škodo!</li><li>Zagon, montažo, spremembro in montažo dodatne opreme smí opravit samo usposobljen električar!</li><li>Obratovanje v zaprti stikalni omarmico skladno z IP54!</li><li>Pred začetkom dela izklopite napetost naprave!</li><li>Pri zasilni zauštitvi je treba preprečiti samodejnej ponovni zagon stroja z nadrejenim krmilnim sistemom!</li><li>Med delovanjem so deli električnih stikal pod nevarno napetostjo!</li><li>Med delovanjem električnih stikalnih naprav zaščitnih oblog ni dovoljeno odstraniti.</li><li>Napravo po prvi napaki nujno zamenjajte!</li><li>Popravila naprave, predvsem odpiranje njenega ohišja, sme opraviti samo proizvajalec.</li><li>Shranite navodila za uporabo!</li></ul>	<b>2 Biztonsági tudnivalók:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!</li><li>A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérelmekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!</li><li>Az üzembe helyezést, a szerelést, a módosítást és az utolagos felszerelést csak villamos szakember végezheti!</li><li>Üzemelés zárt IP54 kapcsolószekrényben!</li><li>A készüléket a munkáláthat megkezdése előtt feszült-ségmentesítse!</li><li>A vészleállító alkalmazások esetén a gép egy fölérendelt vezérlő által történő automatikus újraindítását meg kell akadályozni!</li><li>Üzemelés közben az elektromos kapcsolókészülékek részei veszélyes feszültséggel állnak!</li><li>A védőfedelek a villamos kapcsolóberendezések üzemelése közben nem távolíthatók el!</li><li>A készüléket az első hibát követően mindenkorábban ki kell cserélni!</li></ul>	<b>2 安全说明：</b> <ul style="list-style-type: none"><li>请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。</li><li>如无视这些安全规定则可能导致死亡、严重人身伤害或对设备的损坏！</li><li>调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成！</li><li>在符合 IP54 的封闭控制柜中进行操作！</li><li>在对设备进行作业前，切断电源！</li><li>在急停应用场合下，必须使用高层控制系统以避免设备自动重启！</li><li>在运行过程中，电气开关设备的部件可能带有危险的电压！</li><li>操作期间，不可将保护盖板从开关装置上移除！</li><li>如出现故障，立即更换设备！</li><li>Re 对设备的维修，尤其是对外壳的开启，必须仅由制造厂家完成！</li><li>将操作手册置于安全处！</li></ul>
<b>3 Lyhennysmerkitä / määräystenmukainen käyttö</b>  Turvallisuus- ja suojuuskäytinten sekä valoverhojen väl-	<b>3 Krátký popis/Použití v souladu s určením</b> Bezpečnostní relé pro doložení spínačů nouzového zastavení a ochranných dveří i světelných závor. Pomočí tohoto modulu siou pravidelnou obnovou přerušovány bez-	<b>3 Krátký popis/Namenska uporaba</b> Varnostní relé za nadzor zasilne zauštitve in zaščitnih stikal ter svetlobnih rešetk S pomočjo tega modula se tokokrogi prekinejo za varnost.	<b>3概述 / 使用目的</b> 用于急停和安全门开关的安全监视继电器以及光栅。 使用此模块，电路可安全断开。	<b>4 附加的适用文档</b> 在安全继电器上作业或操作安全继电器之前，请先阅读附加的在线文档。 注意参考有效的文档。可通过 <a href="http://www.leuze.com/msi-dt">www.leuze.com/msi-dt</a> 或所显示的 QR 码在线查阅。

